# Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"

## Facsimile Scheda Insegnamento

Mod. Scheda Insegnamento v. 1.1

### Docente responsabile dell'insegnamento/attività formativa

| | |
|---|---|
| Nome | Luca |
| Cognome | Bevilacqua |

### Denominazione insegnamento/attività formativa

| | |
|---|---|
| Italiano | LINGUA FRANCESE 3 |
| Inglese | FRENCH LANGUAGE 3 |

### Informazioni insegnamento/attività formativa

| | |
|---|---|
| A.A. | 2020/2021 |
| CdS | LLEM |
| Codice | 8048165 |
| Canale | |
| CFU | 6 |
| Lingua | Italiano, francese |

(●) L ( ) LM ( ) LM CU

### Docente del modulo didattico (compilare solo per attività formative articolate in moduli)

| | |
|---|---|
| Nome | |
| Cognome | |

### Denominazione modulo didattico (compilare solo per attività formative articolate in moduli)

| | |
|---|---|
| Italiano | |
| Inglese | |

## Obiettivi formativi e risultati di apprendimento attesi

| | |
|---|---|
| Italiano | OBIETTIVI FORMATIVI: Capacità di riflettere sui problemi della traduzione letteraria. Conoscenza della poetica degli autori e dei traduttori considerati e del panorama storico-letterario di riferimento.<br><br>CONOSCENZA E CAPACITÀ DI COMPRENSIONE: Conoscenza di dati biografici, di temi letterari e di principi poetici degli autori considerati; conoscenza del quadro storico-letterario di riferimento. Capacità di comprendere il lessico e le forme letterarie utilizzate.<br><br>CAPACITÀ DI APPLICARE CONOSCENZA E COMPRENSIONE: Capacità di analizzare i testi letterari e le traduzioni; capacità di esporre oralmente gli argomenti tratti dalle lezioni e dai testi in programma. |
| Inglese | LEARNING OUTCOMES: Ability to reflect on the problems of literary translation. Knowledge of the poetics of the authors and translators considered and of the historical-literary panorama of reference.<br><br>KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING: Knowledge of biographical data, literary themes and poetic principles of the considered author; knowledge of the historical-literary framework of reference. Ability to understand the vocabulary and literary forms used.<br><br>APPLYING KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING: Ability to analyze literary texts and translations; ability to orally present the topics from the scheduled lessons and texts. |

## Prerequisiti

| | |
|---|---|
| Italiano | Buona conoscenza della lingua francese.<br>Aver frequentato i corsi di Lingua francese 1 e 2. |
| Inglese | Good knowledge of French.<br>Having attended French language courses 1 and 2. |

## Programma

| | |
|---|---|
| Italiano | La traduzione letteraria dal francese all'italiano. |
| Inglese | Literary translation from French to Italian. |

Modalità di valutazione

- [x] Prova scritta
- [x] Prova orale
- [ ] Valutazione in itinere
- [ ] Valutazione di progetto
- [ ] Valutazione di tirocinio
- [ ] Prova pratica
- [ ] Prova di laboratorio

Descrizione delle modalità e dei criteri di verifica dell'apprendimento

| | |
|---|---|
| Italiano | Esame scritto di francese (lettorato).<br>Esame orale svolto attraverso domande inerenti agli argomenti esposti durante il corso e agli argomenti contenuti nei libri da studiare.<br>Analisi di uno o più testi letterari proposti dal docente. |
| Inglese | Oral exam conducted through questions related to the topics presented during the course and the topics included in the books to be studied.<br>Analysis of one or more literary texts proposed by the teacher. |

## Testi adottati

| | |
|---|---|
| Italiano | Una scelta, curata dal docente, di testi letterari francesi e delle relative traduzioni italiane. |
| Inglese | A choice, edited by the teacher, of French literary texts and the related Italian translations. |

## Bibliografia di riferimento

| | |
|---|---|
| Italiano | 1. Raffaella Bertazzoli, "La traduzione: teorie e metodi", Roma, Carocci, 2015.<br><br>2. Luca Bevilacqua, "Questioni di traduzione mallarmeana", in: Mallarmé. Un secolo di poesia, Napoli, 2004. |
| Inglese | 1. Raffaella Bertazzoli, "La traduzione: teorie e metodi", Roma, Carocci, 2015.<br><br>2. Luca Bevilacqua, "Questioni di traduzione mallarmeana", in: Mallarmé. Un secolo di poesia, Napoli, 2004. |

## Modalità di svolgimento

- [x] Modalità in presenza
- [ ] Modalità a distanza

## Descrizione della modalità di svolgimento e metodi didattici adottati

| | |
|---|---|
| Italiano | 30 ore di lezione frontale. |
| Inglese | 30 hours of lectures |

## Modalità di frequenza

- (•) Frequenza facoltativa
- ( ) Frequenza obbligatoria

## Descrizione della modalità di frequenza

| | |
|---|---|
| Italiano | Frequenza facoltativa. |
| Inglese | Optional frequency. |